

УДК 81.2/44:811.51

https://doi.org/10.33619/2414-2948/113/72

РОЛЬ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ВЫРАЖЕНИИ СОДЕРЖАТЕЛЬНО-КОНЦЕПТУАЛЬНОГО СМЫСЛА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

©Алымбаева З. А., ORCID: 0000-0002-6380-6496, SPIN-код: 4690-5526,
канд. филол. наук, Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, zarul1982@mail.ru

©Назарбекова К. У., канд. пед. наук, Кыргызский национальный университет им. Ж.
Баласагына, г. Бишкек, Кыргызстан, muratbekovajarkyn@gmail.com

©Байзакова Н. К., ORCID: 0009-0007-6152-2899, SPIN-код: 3184-6643,
Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, bayzakovan@mail.ru

THE ROLE OF STYLISTIC MEANS IN EXPRESSING CONTENT-CONCEPTUAL MEANING IN A LITERARY TEXT

©Alymbaeva Z., ORCID: 0000-0002-6380-6496, SPIN code: 4690-5526, Ph.D., Kyrgyz National
University named after Zh. Balasagyna, Bishkek, Kyrgyzstan, zarul1982@mail.ru

©Nazarbekova K., Ph.D., Kyrgyz National University named after Zh. Balasagyn, Bishkek,
Kyrgyzstan, muratbekovajarkyn@gmail.com

©Baizakova N., ORCID: 0009-0007-6152-2899, SPIN code: 3184-6643, Kyrgyz National
University. Zh. Balasagyna, Bishkek, Kyrgyzstan, bayzakovan@mail.ru

Аннотация. Рассматривается как стилистические средства используются для передачи содержательно-концептуального смысла в художественном тексте, раскрывая подтекстовую информацию автора, скрытые мысли и идеи в художественном тексте, а также оценивается роль стилистических средств в точной передаче основной идеи и сути текста. Утверждается, что стилистические средства не только передают концептуальные значения косвенно, но и свидетельствуют о творческом потенциале автора. В статье рассматривается вопрос творческое и тщательно продуманное использование стилистических средств в художественном тексте, а также придание подтекстового значения языковым средствам с целью достижения художественного напряжения. В художественных текстах подтекстовый смысл и скрытая в нём значение передаются стилистическими окрасками. Именно, поэтому вопрос стилистической окраски является одним из ключевых при раскрытии основной идеи, которая составляет суть всего искусства художественного слова. Стилиевые окраски играют важную роль в раскрытии основной информации, невысказанных автором, скрытых значений в художественном тексте. Подтекстовые значения способствуют более точной передаче основного идейного содержания и сущности текста, углубляя мысль и придавая им яркость, усиливая художественную выразительность художественного произведения. Подчеркивается, что для того, чтобы произведение заняло свое место в литературе как великое, важно развивать мышление читателя, побуждать его к размышлениям и восхищению, а также уметь работать с творческим талантом и языковыми средствами, что иллюстрируется стилистическим анализом стилистической коннотации языковых средств в текстах великого писателя Ч. Айтматова.

Abstract. The article examines how stylistic means are used to convey the substantive and conceptual meaning in a literary text, revealing the author's subtext information, hidden thoughts

and ideas in a literary text, and also evaluates the role of stylistic means in accurately conveying the main idea and essence of the text. It is argued that stylistic means not only convey conceptual meanings indirectly, but also indicate the creative potential of the author. The article examines the issue of creative and carefully thought-out use of stylistic means in a literary text, as well as giving subtext meaning to linguistic means in order to achieve artistic tension. In literary texts, the subtext meaning and the meaning hidden in it are conveyed by stylistic colors. That is why the issue of stylistic coloring is one of the key ones in revealing the main idea, which is the essence of the entire art of artistic words. Stylistic colors play an important role in revealing the main information, unspoken by the author, hidden meanings in a literary text. Subtext meanings contribute to a more accurate transmission of the main ideological content and essence of the text, deepening the thought and giving them brightness, enhancing the artistic expressiveness of the work of art. It is emphasized that in order for a work to take its place in literature as great, it is important to develop the reader's thinking, encourage him to think and admire, and also be able to work with creative talent and linguistic means, which is illustrated by a stylistic analysis of the stylistic connotation of linguistic means in the texts of the great writer Ch. Aitmatov.

Ключевые слова: художественный содержательно-концептуальный смысл, подтекстовая информация, стилистическое средство, стилистическая коннотация, лингвостилистика, нюанс, косвенное значение, информативная основа.

Keywords: Artistic substantive and conceptual meaning, subtextual information, stylistic means, stylistic connotation, linguistic stylistics, nuance, indirect meaning, informative basis.

В разные эпохи и на различных этапах исторического развития общества искусство слова оказывало огромное влияние на духовный мир человечества, сея добро, вдохновляя на благие поступки, даруя любовь и утешение, возбуждая чувства, пробуждая вдохновение и восстанавливая силы утомленного духа.

Великая сила слова является одной из ключевых проблем, находящихся в центре внимания лингвистов, вызывая широкий интерес и продолжая пополнять ряд актуальных вопросов в области лингвистических исследований. Направления этих исследований, а также общий контекст, весьма разнообразны. Основы, направления и способы передачи художественной информации в художественном стиле также отличаются многообразием.

В художественных произведениях для повышения художественности текста языковые средства углубляются с точки зрения смысла, насыщаются дополнительными значениями, что позволяет раскрывать подтекстовую информацию, скрытые нюансы и косвенные значения, не выраженные автором прямо. Это способствует более точной передаче общей идеи текста, происхождения слов и идеи, «плетения» их как нитей, что влияет на ум, восприятие и воображение читателя. Такая техника позволяет гибко передавать человеческие чувства, точно раскрывать информативную основу текста, углублять значения слов, удовлетворять слух, восхищать читателя и усиливать художественную ценность, воздействие и привлекательность художественного слова.

Одним из основных вопросов является творческое и тщательно продуманное использование языковых средств в художественном тексте, а также придание дополнительного смысла языковым средствам с целью достижения максимального художественного напряжения. В художественных текстах подтекстовый смысл и скрытая в нём сущность передаются особыми методами. Именно, поэтому вопрос стилистической

окраски является одним из ключевых при раскрытии основной идеи, которая составляет суть всего искусства художественного слова.

Признаком настоящего мастерства писателя, одной из «скрытых тайн» подлинного таланта, является способность расширять значения языковых средств, наполняя их глубоким и значимым содержанием, которое укладывается в каждое средство, его форму и структуру текста.

Лишь при условии, что автор осознанно и творчески использует каждое художественное средство, текст способен даровать читателю эстетическое наслаждение, превращаясь в открытие художественного мира и способствуя очищению внутреннего мира человека, а также развитию его разума и бесконечному духовному росту.

Творческое мастерство, истинный талант, сила яркой духовной природы, способность находить особые способы воздействия на разум и чувства читателя через поэтические приемы в художественном тексте, а также умелое использование стилистических средств, раскрывающих красоту текста, придают художественному тексту величайшую силу, способную поразить разум и чувства человека.

Художественный материал, яркая идея и гениальные методы её представления, гармонично сочетающиеся друг с другом, создают уникальный художественный текст, который становится неотъемлемой частью поэзии с высокой эстетической ценностью, художественной силой и привлекательностью.

Художественный стиль отличается своей образностью, экспрессивностью, эмоциональностью и эстетической ценностью, что делает его уникальным среди других стилей. В рамках этого стиля раскрывается всё богатство народного языка, его художественный потенциал и духовное наследие. Писатели, используя скрытые и порой едва заметные магические возможности языковых средств, раскрывают красоту художественного текста, обогащая язык и обостряя восприятие через применение различных художественных приёмов.

Художественный текст представляет собой искусство языка. Мастерское использование языковых средств в их правильном контексте позволяет в рамках художественного слова раскрывать глубину мыслей, оживлять интересные сюжеты, создавать яркие образы природы и воплощать высокие идеи, придавая им полноту и выразительность благодаря силе художественного слова.

Для подтверждения сделанных выводов обратимся, к примеру из повести «Материнское поле», великого писателя Ч. Т. Айтматова, который прославил кыргызскую литературу на мировом уровне, проанализировав, как стилистические средства, в контексте нейтральных элементов, приобретают способность создавать художественные образы, добавляя дополнительные смыслы и нюансы, раскрывая свою структуру и форму, что способствует углублению содержания произведения.

«— Не остановится! Не остановится! Прочь! Прочь с путей! — И стал отталкивать нас.

В эту минуту раздался рядом крик:

— Мама-а-а! Алима-а-ан!

Он! Майсалбек! Ах ты, боже мой, боже! Он пронёсился мимо нас совсем близко. Всем телом перегнулся из вагона, держась одной рукой за дверь, а другой махал нам шапкой и кричал, прощаясь. Я только помню, как вскрикнула: «Майсалбек!» И в тот короткий миг увидела его точно и ясно: ветер растрепал ему волосы, полы шинели бились, как крылья, а на лице и в глазах — радость, и горе, и сожаление, и прощание! И, не отрывая от него глаз, я побежала вдогонку. Мимо прошумел последний вагон эшелона, а я еще бежала по шпалам, потом упала. Ох, как я стонала и кричала! Сын мой уезжал на поле битвы, а я прощалась с

ним, обнимая холодный железный рельс. Все дальше и дальше уходил перестук колес, потом и он стих.

И сейчас еще порой кажется мне, будто сквозь голову пронесется этот эшелон и долго стучат в ушах колеса.»

В этом отрывке произведения изображены внутренние противоречия, бурная борьба разума и чувств, глубокие переживания и психологическая неустойчивость, которые потрясают душу. Описана полная спутанность внутреннего мира, его перевернутость, хаос и страдания матери, которая переживает невообразимые испытания, сомневаясь в их смысле. Слабость, бессилие, отвращение, негодование по поводу судьбы, проклятие, обращенное к Творцу, недовольство тем, что он сделал, материнский удушающий плач, невыразимая тоска, душевные муки и отчаяние, охватившие её, — всё это выражает её психологическое состояние.

В приведенном примере использование выражений "Апа-а! Алимаан!" с затяжным гласным звуком, который превышает норму, и эмфатическим акцентом, позволяет передать скрытый смысл. Этот затяжной звук «аа» не является простым удлинением гласного, он акустически в 1,5 раза длиннее, чем обычный звук. Однако это не удлинённый гласный звук, а передача подтекстовых значений через избыточное удлинение обычного гласного звука, выходящего за пределы нормы.

Через фоностилистическую коннотацию в интонации Майсалбека выражаются не только его тоска и печаль по матери, но и такие семантические нюансы, как мужественность, стойкость, героизм, воинское достоинство, чувство мужского долга, патриотизм, ответственность, честность, чувствительность, сострадание и гибкость. Эти аспекты тонко и тщательно передаются через интонацию. Как видно из вышеизложенного, фоностилистические элементы в художественном произведении выполняют не только свою эстетическую роль, но и функцию создания художественного образа.

Один из универсальных законов диалектики — это закон единства и борьбы противоположностей. Согласно этому закону, жизнь состоит из противоположностей. Разве человек смог бы ценить свет без тьмы, день без ночи, жизнь без смерти, добро без зла, здоровье без болезни, радость без печали?

В этом тексте встреча матери и сына, наполненной тоской и жадой, невыразимая радость сразу же переплетается с сожалением. Увидеть своего сына, находящегося на войне, живым — это, вероятно, счастье, уготованное только Толгонай .

Однако это счастье сразу же сталкивается с горем. Ситуация, в которой мать и сын оказываются между эшелонами, движущимися в противоположные направления, полностью отражает внутреннее противоречие судьбы. Столкновение радости и печали, счастья и горечи, встречи и прощания, не просто прощания, а прощания навсегда — всё это становится ярким примером борьбы противоположных чувств. Прощание матери и сына, когда они с благодарностью расстаются друг с другом, наполнено драматизмом. Этот контраст, переданный через образ эшелонов, направляющихся в разные стороны, и отражение противоположных чувств матери и сына, делает произведение глубоко эмоциональным и эстетически мощным. Искусное и тонкое использование этого приёма режиссёром значительно усиливает художественное воздействие, создавая у зрителя глубокое эстетическое наслаждение.

Совместная работа двух талантливых авторов над одним произведением придаёт ему неповторимость и уникальность, а синтез содержания и формы выводит произведение на высший уровень художественного совершенства.

Молодой режиссер Геннадий Базаров, обучавшийся в Московском государственном институте кинематографии, получил предложение от выдающегося писателя Чингиза Айтматова экранизировать его повесть «Материнское поле». Это было значительное доверие, учитывая, что на момент получения предложения Базарову было всего 23 года.

Указанный эпизод фильма был снят в 40-градусный мороз в казахстанском поселке Кенес-Анархай. Глубокий смысл произведения, избранные способы его визуализации и экстралингвистические обстоятельства, сопровождавшие процесс создания фильма, способствовали возведению его на высший уровень художественного мастерства.

В художественном стиле отображение мира на основе художественно-эстетического восприятия реализуется через передачу завуалированной информации с использованием стилистических средств.

В художественном тексте фоностилистическая коннотация приобретает особое значение. Иными словами, в этом тексте каждый звук, слово, синтаксическая конструкция и интонация несут определенную нагрузку и выполняют свою художественно-эстетическую функцию.

В художественном тексте фоностилистические средства используются с целью усиления эстетического воздействия, благодаря чему значение и содержание текста приобретают эстетическую значимость. Можно сказать, что через подтекстовую информацию возрастает способность произведения оказывать эстетическое влияние, что также способствует увеличению его художественности. В произведении мысли, эмоции, отношения, оценки, настроения автора и смысл информации через стилистические средства тонко и творчески передаются в виде намеков и скрытых смыслов.

Мастерство автора в работе с текстом в художественном произведении позволяет читателю интуитивно воспринимать идею, создавая через коннотативное использование языковых средств удивительный, эстетически насыщенный мир, который воздействует на глубину восприятия и формирует уникальное мировоззрение.

Прототип Толгонай жила в селе Жийде. Семья Айтматовых, когда отец был репрессирован, переехала из Москвы и поселилась в квартире в доме Толгонай апы. «Дом Толгонай апы был похож на курджун, в одной комнате жила она, а в другой — наша семья», — вспоминает Роза Айтматова.

У Толгонай апы был единственный сын. Его звали Субанбек. Образ этого человека Айтматов разделил на четыре личности в своем произведении. Его мудрость он вложил в образ Субанкула, трудолюбие — в образ Касыма, образованность — в Майсалбека, а доброту — в образ Жайнак.

Встреча Толгонай с Майсалбеком на станции происходит именно так, как описано в произведении, и в этом контексте Толгонай, обнимая шапку своего сына Субанбека, как бы выражает все те боли и страдания, которые она пережила в своей жизни.

Коннотационный смысл слова развивает индивидуальное языковое восприятие каждого человека и формирует художественный вкус. Человек, не понимающий стилистических возможностей языка, не может использовать такие коннотационные значения и не способен их воспринимать.

Таким образом, через стилистические коннотации можно почувствовать концептуальный смысл информации. Иными словами, через лексико-стилистические, фоностилистические и грамматико-стилистические оттенки слов можно определить основную политику высказывания, его происхождение, конечную цель общения, эмоциональную основу, а также смысловые оттенки речи. Поэтому вопрос стилистических коннотаций является одним из ключевых и важных аспектов стилистики.

В своей основе художественное произведение формирует внутренний мир человека. В нем имеется определенная последовательность событий. В нем встречаются уникальные, тщательно проработанные описания, слова с переносным значением, художественные средства языка, элементы образности, а также стилистические коннотации, что способствует развитию эстетического мышления человека.

Поэтому, благодаря мастерству словесных художников, те "простые" слова, которые мы используем в повседневной жизни, обретают волшебную силу, воздействуя как на ум, так и на чувства человека, становясь живыми и настоящими. Какие бы языковые средства мы ни использовали, при попадании в контекст художественного произведения они претерпевают необратимые изменения, становясь неузнаваемыми. В художественном тексте творчество поэта или писателя и языковые средства насыщаются множеством дополнительных смыслов, раскрывая те значения и смысловые оттенки, которые изначально были незаметны, открывая новые грани и ситуации в мире художественного слова.

Стилевые средства играют важную роль в раскрытии подтекстовой информации, невысказанных автором подстилевых нюансов, скрытых мыслей или значений в художественном тексте. Они способствуют более точной передаче основного идейного содержания и сущности текста, углубляя эти значения и придавая им яркость, что завораживает читателя и усиливает художественную выразительность, воздействие и привлекательность произведений художественного слова.

Кроме того, стилистические средства обеспечивают специфику художественного текста, включая поэтичность, образность, экспрессивность и эмоционально-эстетическое воздействие. Коннотации, искажающие подтекстовую информацию, влияют на художественное восприятие читателя, обеспечивая экспрессивность текста.

В художественном тексте, созданном в сочетании творческого мастерства, истинного таланта и высокого писательского мастерства, значение слов расширяется, и каждому языковому средству, его структуре придается глубокий смысл, при этом каждый элемент художественного слова представлен с творческой изысканностью.

В качестве стилистического приёма автор использует анафору, повторяя событие, изложенное в художественном тексте, и вновь обращается к звучанию эшелонов, придавая этому дополнительную эстетическую выразительность.

«С одной стороны Алиман, лежащая, корчась в агонии, ох ужас, и тут снова вдруг вспомнился мне грохот эшелона, и пошли, пошли стучать в ушах колеса; ветер донес крик: — "Апа-а! Алима-ан!" — и с этим звуком, каким-то образом присоединился ветер, ревуший, как жёлтый вихрь, а также голос ребёнка, который кричал "ба-а-а!". О жизнь, почему ты так жестока, почему ты так слепа! Ребенок родился, а Алиман умирала. Я успела только завернуть в подол мокрое, голое тельце, глянула, а она, мать Алиман, уже безжизненно висела на руках Бекташа. Голова откинулась набок, руки болтались как плети.

- Алиман! - вскрикнула я не своим голосом и схватила ее руку; пульс пропал. Ревущий ветер, звуки стучащих колес эшелона не покидали мои уши, а ребёнок плакал и как будто прямо с момента появления на свет, с первым криком, — "Ба-а!" он одновременно прощался, с умирающей матерью, глаза Алимана становились безжизненными и их свет угасал. В одно мгновение на глазах у меня столкнулись жизнь и смерть!».

Стилистические выразительные средства, ритм, темп, акцент, логические паузы, отклонение от традиционного восприятия звука, а также интонация, через которые передаются контрастные значения, играют ключевую роль в создании глубины и выразительности текста.

В этом тексте величайшая сила, достигающая пика эмоционально-экспрессивного воздействия, заключается в интонации. Фоноструктура текста имеет решающее значение, а фоностилистические коннотации усиливают воздействие художественного текста, придавая ему яркие оттенки и изысканно выражая скрытые смыслы. В высокохудожественном тексте нет ни одного слова, элемента, звука или даже графического знака (запятая, точка, многоточие, дефис), использованных случайно. Если рассматривать эти средства в тесной связи с идеей и содержанием художественного текста, то все фоностилистические средства обладают эмоционально-оценочным и эмоционально-экспрессивным свойствами, что напрямую связано с особенностями природы и сущности художественного текста. В данном конкретном произведении лексические средства, с их художественно-стилистическим потенциалом, способствуют точной передаче характера героя, его психологического состояния, эмоций и переживаний, усиливая ассоциативную ясность, неповторимую образность, выразительность и яркость слов. Эти средства придают тексту уникальную художественную ценность.

Таким образом, в художественном произведении мастерство, пронизательность и творческое чутье, с помощью которых используются тон, паузы, эмпфаза и их роль в произведении (интонационное оформление речи для передачи эмоций), а также выделение звуковых и беззвучных элементов, отличающихся от нормы, передают семантические нюансы и значения, играющие важную роль в раскрытии подтекстового смысла, скрытого смысла и концептуального значения. Эти средства позволяют глубже понять и почувствовать основной посыл текста. Умелое и творческое использование этих средств в художественном тексте раскрывает подлинное лицо писателя, свидетельствует о его литературном мастерстве и ярком таланте. Благодаря таким качествам воздействие произведения усиливается, а его художественная мощь значительно возрастает.

Коннотация языковых средств (звук крика эшелонов, ревущего ветра, полное отчаяние, метания матери и сына в хаосе шума и т.д.) оказывает большое влияние на развитие мысли в художественном тексте и на формирование образа. Звуковая структура предложений, частота глухих звуков, изменения интонации, такие как обращение к творцу, просьбы о спасении Алимана, проклятия судьбе и войне, передаются через элементы интонации. Быстрый темп в тексте напоминающий галоп лошади, которая мечется, не в силах устоять на одном месте, бьет землю копытами, не давая себе ни отдыха, ни покоя. Такой ритм текста, выраженный через его фоноструктуру играет ключевую роль, формируя особенный стилистический оттенок и усиливая эмоциональное воздействие произведения. Настроение текста глубоко проникает в сознание читателя, оставляя глубокий след. Фоноструктура в художественном тексте имеет большое значение. Совокупность фоностилистических средств, использованных в произведении, создает необходимый фон, который реализуется через индивидуальное художественное детализирование автора. Автор передает свою идею не только через денотационное значение слов, но и с помощью различных фоностилистических коннотаций, лингвистических и экстралингвистических факторов, которые являются стилевыми средствами художественного выражения. Основная идея автора раскрывается именно через эти стилевые коннотации в подтексте. Стоит отметить, что лучший способ передачи трагедии разлуки заключается в том, что в памяти Толгонай этот момент сохраняется через звуки эшелонов и крик её сына, уносимого ветром. Это метод, требующий от автора творческого таланта. Автор смог вложить стилевое значение в анафору, используя «звук эшелонов» как символ трагедии разлуки Толгонай в её памяти, при этом нагрузив языковое средство тяжёлым смыслом, сумел добиться художественной выразительности, передавая идею через её скрытый подтекст.

Это метод, требующий от автора творческого таланта. Автор смог вложить стиливое значение в анафору, используя «звук эшелонов» как символ трагедии разлуки Толгонай в её памяти, при этом наложив на языковое средство тяжёлую смысловую нагрузку и добившись художественной выразительности в передаче скрытого подтекста идеи. Использование анафоры в художественном тексте подчеркивает трагедию, выражаемую в идее, а темп речи становится важным элементом, который передает подтекст и помогает раскрыть идеологическую и эстетическую основу произведения, придавая ему свойство, выражающее содержание. Художественный текст направлен на отражение мира в художественной форме с целью предоставления человеку эстетического наслаждения и духовного питания, выполняя эту функцию через свою сущность и структуру. В таких текстах, в соответствии с законами поэтики, разворачивается художественное мышление, передаваемая информация намекается, преподносится в виде загадки, красиво и эстетически.

Список литературы:

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 423 с.
2. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. Л.: Просвещение, 1972. 189 с.
3. Риторика и культура речи в современном обществе и образовании // Сборник материалов Международной конференции по риторике. Вып. 2. М., 2006. 17-б.
4. Усубалиев Б. Көркөм чыгармага лингвостилистикалык илик. Бишкек, 1994. 200 б.

References:

1. Bakhtin, M. M. (1979). Estetika slovesnogo tvorchestva. Moscow. (in Russian).
2. Lotman, Yu. M. (1972). Analiz poeticheskogo teksta. Moscow. (in Russian).
3. Ritorika, i kul'tura rechi v sovremennom obshchestve i obrazovanii (2006). Sbornik materialov Mezhdunarodnoi konferentsii po ritorike, 2. (in Russian).
4. Usubaliev, B. (1994). Kerkem chygarmaga lingvostilistikalyk ilik. Bishkek. (in Russian).

*Работа поступила
в редакцию 20.02.2025 г.*

*Принята к публикации
29.02.2025 г.*

Ссылка для цитирования:

Алымбаева З. А., Назарбекова К. У., Байзакова Н. К. Роль стилистических средств в выражении содержательно-концептуального смысла в художественном тексте // Бюллетень науки и практики. 2025. Т. 11. №4. С. 527-534. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/113/72>

Cite as (APA):

Alymbaeva, Z., Nazarbekova, K., & Baizakova, N. (2025). The Role of Stylistic Means in Expressing Content-Conceptual Meaning in a Literary Text. *Bulletin of Science and Practice*, 11(4), 527-534. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/113/72>